

الواجب الأول لماده الترجمة التتابعية

1- Consecutive Interpreting is mainly concerned with

- A. producing a translation directly after hearing the source text.
- .B. developing a verbal translation directly after hearing the source text
- .C. producing an oral translation directly after hearing the source text
- D. producing an oral translation as the source text is being presented

2- Is translation framework adaptable to cover interpreting

- .A. Yes, it is
- B. No, it is not
- .C. Yes, it is, with conference translation only
- D. No, it is not, except in research design

The most appropriate interpreting of ' أخيراً، فقد كان معلمي الثالث طفلاً صغيراً، رأيته ذات مرة يسير باتجاه الجامع، حاملاً شمعة بيده.

- A. At last, the third professor was a little kid, I saw him once going to the mosque, carrying .a candle with his hands
- B. eventually, the third instructor was a little boy. I saw him once strolling along the .mosque, carrying a candle in his hands
- C. Finally, the third teacher was a little kid, I noticed her once walking towards the .mosque, carrying a candle with both hands
- D. Finally, the third teacher was a little child. I saw him once walking towards the

الواجب الثاني

1- Multilateral communication interpreting is

- A. mainly called 'liaison interpreting
- B. mainly called 'community interpreting
- C. mainly called 'group interpreting
- D. mainly called 'conference interpreting

2- The most visible manifestation of the 'technologizing of interpreting' is to

- .A. community interpreting in impromptu speech production
- .B. remote interpreting in international conference settings
- .C. business interpreting in oral summary rendition in another language
- .D. diplomatic interpreting and military interpreting

3- The most appropriate interpreting of "An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her".care

- A. إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة يزعم طفل أثناء وجوده في رعايتها".
- B. إن مربية الأيرلندية تعيش بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة يزعم طفل أثناء وجوده في رعايتها".
- C. تواجه مربية أيرلندية تعيش بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها"
- D. إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون غير قانونين في الولايات المتحدة يواجهون احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها".

الواجب الثالث

1- We can get feedback on student performance in interpreting by

- .A. use of telephone calls
- .B. use of 'community interpreting
- .C. use of videotapes
- .D. use of technical translation

2- Short consecutive interpreting as used in

- .A. conference interpreting
- .B. dialogue interpreting
- .C. business interpreting
- .D. diplomatic interpreting

3- The most appropriate interpreting of 'The vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year

- A. الغالبية العظمى من الأسر تتوقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو الركود العام المقبل
- B. من المتوقع أن تسيء الأمور المالية للغالبية العظمى من الأسر أو يصيبها الركود في السنة المقبلة
- C. الغالبية العظمى من أصحاب العقارات توقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو تركز في العام المقبل
- D. تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسيء أحوالهم المالية أو يصبها ركود في العام المقبل

4- Translation notions like transfer, ideas, sameness, intention or culture are

- .A. adaptable to the definition of interpreting
- B. adoptable to the definition of interpreting
- .C. portable to the definition of interpreting
- D. compatible with the definition of interpreting